Olomouc MPR

Olomouc je plná památek, romantických uliček a skvělého jídla. Městu se proto právem přezdívá „malá Praha". Nevynechejte Sloup Nejsvětější Trojice (UNESCO) a radnici s orlojem na Horním náměstí.

Eng: *Olomouc is full of sights, romantic streets and great food. That's why the city is rightly nicknamed 'Little Prague'. Don't miss the Column of the Holy Trinity (UNESCO) and the Town Hall with the astronomical clock in the Upper Square.*

Pl: *Olomuniec jest pełen zabytków, romantycznych uliczek i wspaniałego jedzenia. Wlizinie dlatego miasto słusznie nazywane jest „Małą Pragą". Nie przegap Kolumny Trójcy Świętej (UNESCO) i ratusza z zegarem astronomicznym na Górnym Rynku.*

De: *Olomouc ist voll von Sehenswürdigkeiten, romantischen Straßen und gutem Essen. Deshalb trägt die Stadt auch zu Recht den Spitznamen „Klein-Prag". Verpassen Sie nicht die Dreifaltigkeitssäule (UNESCO) und das Rathaus mit der astronomischen Uhr auf dem Oberen Platz.*

Výstaviště Flora - sbírkové skleníky,Botanická zahrada

Areál výstaviště tvoří olomoucké parky, sbírkové skleníky, botanická zahrada a rozárium v více než 600 druhy růží a odpočinkovou zónou. V průběhu roku můžete vyrazit na květinové výstavy, setkat tchy a spoustu dalších akcí.

Eng: *Collection greenhouses and botanical garden: The exhibition grounds consist of Olomouc parks, collection greenhouses, a botanical garden and a rosarium with more than 600 species of roses and a relaxation area. Throughout the year you can go to flower shows, farmers' markets and many other events.*

Pl: *Tereny wystawowe składają się z olomunieckich parków, szklarni kolekcyjnych, ogrodu botanicznego i rosarium z ponad 600 gatunkami róż i strefą relaksu. Przez cały rok można tu uczestniczyć w wystawach kwiatów, targach rolniczych i wielu innych wydarzeniach.*

De: *Das Ausstellungsgelände besteht aus Olomouc-Parks, Sammlungsgewächshäusern, einem botanischen Garten und einem Rosarium mit mehr als 600 Rosenarten und einem Entspannungsbereich. Das ganze Jahr über können Sie hier Blumenausstellungen, Bauernmärkte und viele andere Veranstaltungen besuchen.*

Arcidiecézní muzeum Olomouc

Ve stálé expozici si prohlédnete na 300 uměleckých skvostů z 11. – 18. století. Muzeum získalo jako jediné v ČR prestižní označení European Heritage Label (Evropské dědictví). Místo je spojeno s vraždou českého, polského a uherského krále Václava III. a pobytem slavného skladatele Wolfganga Amadea Mozarta.

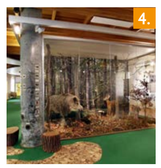
Eng: *In the permanent exhibition you can see 300 art treasures from the 11th to 18th centuries. The museum is the only one in the Republic to have been awarded the prestigious European Heritage Label. The site is associated with the murder of the Czech, Polish and Hungarian King Wenceslas III and the stay of the famous composer Wolfgang Amadeus Mozart.*

Pl: *W stałej ekspozycji można zobaczyć ponad 300 skarbów sztuki od XI do XVIII wieku. Muzeum jest jedynym w Republice Czeskiej, które otrzymało prestiżowy Znak Dziedzictwa Europejskiego. Miejsce to związane jest z zabójstwem czeskiego, polskiego i węgierskiego króla Wacława III oraz pobytem słynnego kompozytora Wolfganga Amadeusza Mozarta.*

De: *Die Dauerausstellung zeigt über 300 Kunstschätze aus dem 11. bis 18. Jahrhundert. Das Museum ist das einzige in der Tschechischen Republik, das mit dem prestigeträchtigen Europäischen Kulturerbe-Siegel ausgezeichnet wurde. Der Ort ist mit der Ermordung des tschechischen, polnischen und ungarischen Königs Wenzel III. und dem Aufenthalt des berühmten Komponisten Wolfgang Amadeus Mozart verbunden.*

Vlastivědné muzeum Olomouc

Stálé expozice vás mj. zavedou do historie Olomouce, provedou lidovými tradicemi regionu, ponoří pravý příběh kamene a seznámí s nejvýznamnějšími osobnostmi Olomouckého kraje. Mimo to se v průběhu roku můžete těšit i na řadu atraktivních výstav!



Eng: *Permanent exhibitions will take you through the history of Olomouc, folk traditions of the region, tell the story of the stone and introduce you to the most important personalities of the Olomouc region. In addition, you can look forforward to a number of attractive exhibitions throughout the year!*

Pl: *Stałe ekspozycje przybliżą historię Ołomuńca, tradycje ludowe regionu, opowiedzą historię kamienia i zapoznają z najważniejszymi osobistościami regionu ołomunieckiego. Ponadto przez cały rok można spodziewać się wielu atrakcyjnych wystaw!*

De: *Die Dauerausstellungen führen Sie durch die Geschichte von Olomouc, zeigen Ihnen die volkstümlichen Traditionen der Region, erzählen die Geschichte des Steins und stellen Ihnen die wichtigsten Persönlichkeiten der Region Olomouc vor. Darüber hinaus können Sie sich das ganze Jahr über auf eine Reihe von attraktiven Ausstellungen freuen!*

Hanácké muzeum v přírodě

Jak se žilo na Hané na přelomu 19. a 20. století? To se dozvíte v hanáckém skanzenu! V Kameníčkově gruntu si prohlédnete expozici bydlení a se špaletových stodolách potom zemědělské stroje a nářadí. V průběhu roku muzeum pořádá pravidelné akce, kdy si můžete sami vyzkoušet dříve běžné práce venkovanů.

Eng: *How was life in Hana at the turn of the 19th and 20th centuries? Find out in the Hana open-air museum! You can see the housing exhibition in Kameníček's farmhouse and the agricultural machinery and tools in the log barns. During the year, the museum organises regular events where you can try out the formerly common work of rural people for yourself.*

Pl: *Jak wyglądało życie w miejscowości Hana na przełomie XIX i XX wieku? Dowiedz się tego w skansenie Hana! W gospodarstwie Kameníčka można obejrzeć ekspozycję mieszkaniową, a w stodołach z bali - maszyny i narzędzia rolnicze. W ciągu roku muzeum organizuje regularne imprezy, podczas których można spróbować swoich sił w dawnych pracach wiejskich.*

De: *Wie war das Leben in Hana an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert? Finden Sie es im Freilichtmuseum Hana heraus! Im Kameníček-Bauernhaus können Sie die Wohnungsausstellung besichtigen, in den Holzschuppen die landwirtschaftlichen Maschinen und Geräte. Das ganze Jahr über organisiert das Museum regelmäßig Veranstaltungen, bei denen Sie die früher übliche Arbeit der Landbevölkerung selbst ausprobieren können.*

Fort XVII

Fort XVII v Křelově je součástí olomouckého pevnostního systému z 19. století. Dnes slouží jako výspěvek muzeum s expozicemi a originální prostor pro firemní akce.

Eng: *Fort XVII in Křelov is part of the Olomouc fortress system from the 19th century. Today it serves as a military museum with exhibitions and an original space for corporate events.*

Pl: *Fort XVII w Křelovie jest częścią ołomunieckiego systemu fortecznego z XIX wieku. Dziś służy jako muzeum wojskowe z wystawami i oryginalną przestrzenią na imprezy firmowe.*

De: *Das Fort XVII in Křelov ist Teil des Olmützer Festungssystems aus dem 19. Jahrhundert. Jahrhundert. Heute dient es als Militärmuseum mit Ausstellungen und bietet einen originellen Raum für Firmenveranstaltungen.*

Litovel - Muzeum harmonik, radniční věž, Muzeum Litovel

Navštivte městské muzeum s interaktivní expozicí a vystoupejte na 65 metrů vysokou radniční věž. Unikátem je i Muzeum harmonik s největší sbírkou v Evropě.

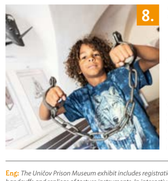
Eng: *Visit the town museum with an interactive exhibition and climb the 65-metre high town hall tower. The Museum of Accordions, with the largest collection in Europe, is also unique.*

Pl: *Odwiedź muzeum miejskie z interaktywną wystawą i wejdź na 65-metrową wieżę ratuszową. Wyjątkowe jest również Muzeum Akordeonów z największą kolekcją w Europie.*

De: *Besuchen Sie das Stadtmuseum mit einer interaktiven Ausstellung und besteigen Sie den 65 Meter hohen Rathausturm. Einzigartig ist auch das Akkordeonmuseum mit der größten Sammlung in Europa.*

Šatlava - Muzeum vězeňství Uničov

V expozici uničovské šatlavy uvidíte my. evidenční karty prostitutek, podkopní pracovní nebo vězeňské nástroji, V interaktivních kioscích se seznámíte s katovským řemeslem i ukázkami dobové policejní agendy.



Eng: *The Uničov Prison Museum exhibit includes registration cards of prostitutes, police handcuffs and replicas of torture instruments. In interactive kiosks you will learn about the executioner's craft and examples of the police agenda of the time.*

Pl: *Na wystawie w celi więzienia Uničov można zobaczyć m.in. karty rejestracyjne prostytutek, policyjne kajdanki czy replikі narzędzi tortur. W interaktywnych kioskach poznasz rzemiosło kata i przykłady ówczesnej agendy policyjnej.*

De: *In der Ausstellung der Gefängniszelle von Uničov können Sie unter anderem Registrierungskarten von Prostituierten, Handschellen der Polizei oder Nachbildungen von Folterinstrumenten sehen. In interaktiven Kiosken erfahren Sie mehr über das Handwerk des Henkers und Beispiele für die damalige Polizeiagenda.*

Hrad Bouzov

Hrad je díky svému pohádkovému vzhledu oblíbeným místem filmařů z celého světa. Vydejte se sem na komentovanou prohlídku nebo s dětmi na některou z řady akcí!

Eng: *The castle is a favourite place for filmmakers from all over the world thanks to its fairytale appearance. Take a guided tour here or take the kids to one of the many events!*

Pl: *Dzięki swojemu bajkowemu wyglądowi zamek jest ulubionym miejscem filmowców z całego świata. Wybierz się na wycieczkę z przewodnikiem lub zabierz dzieci na jedno z wielu wydarzeń!*

De: *Dank seines märchenhaften Aussehens ist der Burg ein beliebter Drehort für Filmemacher aus der ganzen Welt. Nehmen Sie an einer Führung teil oder besuchen Sie mit den Kindern eine der zahlreichen Veranstaltungen!*

Konice - sekera, zámek

Zámek ukrývá největší sbírku seker zapsanou v Guinessově knize rekordů a expozici zvyků a hemesel. V netradiční sbírce 800 seker si prohlédnete i exponáty staré několik tisíc let nebo repliku katovské sekery.

Eng: *The chateau houses the largest collection of axes in the Guinness Book of Records and an exhibition of customs and crafts. In the unusual collection of 800 axes, you can also see exhibits dating back several thousand years or a replica of an executioner's axe.*

Pl: *W zamku znajduje się największa kolekcja toporów w Księdze Rekordów Guinnessa oraz wystawa zwyczajów i rzemiosła. W nieoczywistej kolekcji 800 toporów można również zobaczyć eksponaty sprzed kilku tysięcy lat lub replikę topora katowskiego.*

De: *Das Schloss beherbergt die größte Sammlung von Äxten im Guinness-Buch der Rekorde und eine Ausstellung über Brauchtum und Handwerk. In der ungewöhnlichen Sammlung von 800 Äxten sind auch Exponate aus mehreren tausend Jahren oder die Nachbildung einer Henkersaxt zu sehen.*

Zámek Úsov

V lovecko-lesnickém muzeu uvidíte exotické trofeje z výpravy Lichtenštejnů do Keni, Tanganiky, Ugandy a Somálska. Kromě toho si taky prohlédnete českou lovnou zvěř, vyzkoušíte středověká řemesla a užijete plno zábavy s pohádkové herně.

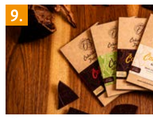
Eng: *In the hunting and forestry museum you will see exotic trophies from the expeditions of the Liechtensteins to Kenya, Tanganyika, Uganda and Somalia. In addition, you will also see Czech game, try out medieval crafts and enjoy with a fabulous games room.*

Pl: *W muzeum łowiectwa i leśnictwa można zobaczyć egzotyczne trofea z wypraw Liechtensteinu do Kenii, Tanganiki, Ugandy i Somalii. Ponadto można zobaczyć czeską zwierzynę łowną, wypróbować średniowieczne rzemiosła i dobrze się bawić w bajkowym pokoju gier.*

De: *Im Jagd- und Forstmuseum sehen Sie exotische Trophäen von den liechtensteinischen Expeditionen nach Kenia, Tanganyika, Uganda und Somalia. Außerdem sehen Sie böhmische Wild, probieren mittelalterliches Handwerk aus und haben viel Spaß in der Märchenspielecke.*

Čokoládovna Troubelice

Rodinná čokoládovna v Troubelicích vyrábí čokoládu přímo z ekvádorských kakaových bobů. Čokolády a další kakaové dobroty můžete koupit a ochutnat v podnikové prodejně.



Eng: *The family-run chocolate factory in Troubelice produces chocolate directly from Ecuadorian cocoa beans. Chocolates and other cocoa treats can be bought and tasted in the company shop.*

Pl: *Rodzinna fabryka czekolady w Troubelice produkuje czekoladę bezpośrednio z ekwadorskich ziaren kakaowca. Czekolady i inne kakaowe przysmaki można kupić i skosztować w sklepie firmowym.*

De: *Die familiengeführte Schokoladenfabrik in Troubelice stellt Schokolade direkt aus ecuadorianischen Kakaobohnen her. Im firmeneigenen Laden können Pralinen und andere Kakao-Köstlichkeiten gekauft und probiert werden.*

Vila Háj

Prvorepublikovou vilu s penzionem a vodácký kemp objevíte v osadě Háj ležící na řece Moravě, v krásném prostředí CHKO Litovelského Pomoraví.

Eng: *A First Republic villa with a guesthouse and a boating camp can be found in the village of Háj on the river Morava River, in the beautiful surroundings of the Litovelský Pomoraví Protected Landscape Area.*

Pl: *Domek myśliwski jest idealnym miejscem na relaks pośród przyrody obszaru chronionego krajobrazu Litovelské Pomoraví. W otoczeniu lasów znajduje się rodzinny pensjonat z restauracją myśliwską, minigolfem, placem zabaw i ujeżdżalnią.*

De: *Das Jagdhaus ist ein idealer Ort zum Entspannen inmitten der Natur des Landschaftsschutzgebiets Litovelské Pomoraví. In dem von Wäldern umgebenen Areal finden Sie eine Familienpension mit einem Jagdrestaurant, Minigolf, Spielplatz und Reitplatz.*

Levandulový statek v Bezděkově

Levandulový příběh se v Bezděkově začal psát v roce 2014. Dnes si tu můžete užít zájezd, masáže, festival i kempování přímo uprostřed levandulového pole. Nejhezčí období k návštěvě je od konce června do poloviny července. Levandulové produkty zakoupíte přímo na statku nebo v Levandulovém bistru v Olomouci.

Eng: *The lavender story began to be written in Bezděkov in 2014. Today you can enjoy yoga, massages, a festival and camping right in the middle of the lavender field. The best time to visit is from late June to mid-July. You can buy lavender products directly at the farm or at the Lavender Bistro in Olomouc.*

Pl: *Historia lawendy zaczęła się pisać w Bezděkově w 2014 r. Dziś możesz cieszyć się jogą, masażami, festiwalem i kempingiem w samym środku lawendowego pola. Najlepszy czas na wizytę to okres od końca czerwca do połowy lipca. Produkty z lawendy można kupić bezpośrednio na farmie lub w Lavender Bistro w Ołomuńcu.*

De: *Seit 2014 wird in Bezděkov die Geschichte des Lavendels geschrieben. Heute kann man hier Yoga, Massagen, ein Festival und Camping inmitten des Lavendelfeldes genießen. Die beste Zeit für einen Besuch ist von Ende Juni bis Mitte Juli. Lavenderprodukten können Sie direkt auf dem Hof oder im Lavender-Bistro in Olomouc kaufen.*

Náš Sobáčov

Rekreační areál Sobáčov leží u cyklostrasy EuroVelo 9 v CHKO Litovelské Pomoraví. Najdete tu rybník, restauraci, penzion, hřiště, půjčovnu kol i saunu na vodě. Místo je ideální pro relax, rybaření i sport.

Eng: *The recreational real estate Sobáčov is located on the EuroVelo 9 cycle route in the Litovelské Pomoraví Protected Landscape Area. You will find a pond, restaurant, guesthouse, playground, bike rental and sauna on the water. The place is ideal for relaxation, fishing and sports.*

Pl: *Ośrodek rekreacyjny Sobáčov znajduje się na trasie rowerowej EuroVelo 9 w obszarze chronionego krajobrazu Litovelské Pomoraví. Na miejscu znajduje się staw, restauracja, pensjonat, plac zabaw, wypożyczalnia rowerów i sauna na wodzie. Miejsce to jest idealne do wypoczynku, wędkowania i uprawiania sportów.*

De: *Die Erholungsimmobilie Sobáčov liegt an der Radroute EuroVelo 9 im Landschaftsschutzgebiet Litovelské Pomoraví. Es gibt einen Teich, ein Restaurant, ein Gästehaus, einen Spielplatz, einen Fahrradverleih und eine Sauna am Wasser. Der Ort ist ideal für Erholung, Angeln und Sport.*

Nové Javořičko

Výletní areál nedaleko Javořických jeskyní nabízí ubytování v samoobslužný bar, meditační zahradu s miniaturou hradu Bouzov i dětské hřiště. Místní muzeum je věnováno památce obyvatelům původní obce, která byla v roce 1945 vypálena nacisty.

Eng: *The excursion area near the Javořičko Caves offers a cosy bistro and a self-service bar, a meditation garden with a miniature of Bouzov Castle and a children's playground. The local museum is dedicated to the memory of the inhabitants of the original village, which was burnt down by the Nazis in 1945.*

Pl: *Ośrodek turystyczny w pobliżu jaskiń Javořičí oferuje przytulne bistro i bar samoobsługowy, ogród medytacyjny z miniaturą zamku Bouzov oraz plac zabaw dla dzieci. Lokalne muzeum poświęcone jest pamięci mieszkańców pierwotnej wioski, która została spalona przez nazistów w 1945 roku.*

De: *Das Ausflugsgebiet bei den Javořič-Höhlen bietet ein gemütliches Bistro und eine Selbstbedienungsbar, einen Meditationsgarten mit einer Miniatur der Burg Bouzov und einen Kinderspielplatz. Das örtliche Museum ist dem Andenken an die Bewohner des ursprünglichen Dorfes gewidmet, das 1945 von den Nazis niedergebrannt wurde.*

Relax Park Bouzov

Kousek od parkoviště pohádkového hradu Bouzov zamíříte s dětmi do sportovně-zábavního areálu a užijete si jízdu z kopce na minikárách nebo kolobžádách! Pro děti je připravena taky obří vzduchová trampolína a lanovka.

Eng: *A short walk from the car park of the fairytale castle Bouzov, head with your children to the sports and entertainment park and enjoy a ride downhill on mini carts or scooters! There is also a giant air trampoline and a cable car for the kids.*

Pl: *Wystarczy krótki spacer z parkingu bajkowego zamku Bouzov, aby udać się z dziećmi do strefy sportu i rozrywki i cieszyć się zjazdem na minicarach lub hulajnogach! Do dyspozycji dzieci jest także gigantyczna trampolina powietrzna i kolejka linowa.*

De: *Nur einen kurzen Spaziergang vom Parkplatz des Märchenschlosses Bouzov entfernt können Sie mit Ihren Kindern den Sport- und Unterhaltungspark besuchen und mit Minicars oder Scootern bergab fahren! Es gibt auch ein Riesentrampolin und eine Seilbahn für die Kinder.*

Naděje zahrada

Zahrada Naděje v Brodku u Konice je plná bylin, ze kterých se vyrábí více jak sto druhů léčivých tinktur, mastí, oleje a výluhy. Komentované prohlídky zahrady jsou možné na objednávku od května do září.

Eng: *The Garden of Naděje in Brodek u Konice is full of herbs, from which more than a hundred kinds of medicinal tinctures, ointments, oils and decoctions are made. Guided tours of the garden are available by appointment from May to September.*

Pl: *Ogród Naděje w Brodku koło Konic jest pełen ziół, z których produkuje się ponad sto rodzajów leczniczych nalewek, maści, olejów i naparów. Zwiedzanie ogrodu z przewodnikiem jest możliwe po wcześniejszym umówieniu od maja do września.*

De: *Der Naděje-Garten in Brodek u Konice ist voll von Kräutern, aus denen mehr als hundert Arten von medizinischen Tinkturen, Salben, Ölen und Aufgüssen hergestellt werden. Von Mai bis September werden auf Anfrage Führungen durch den Garten angeboten.*

Lázně Slatinice

Símé lázně nedaleko Olomouce s pestrou nabídkou speciálních léčebných, rehabilitačních a relaxačních programů! Česká vás vyšlete z více než 100 procedur a masáží, ubytování v několika kategoriích, krásné přírodní prostředí a spousta turistických atraktivit v okolí.

Eng: *Sulfur spa near Olomouc with a wide range of special therapeutic, rehabilitation and relaxation programs! You can choose from over 100 treatments and massages, accommodation in several categories, beautiful natural surroundings and plenty of tourist attractions in the area.*

Pl: *Uzdrowisko siarkowe w pobliżu Ołomuńca z bogatą ofertą specjalnych programów leczniczych, rehabilitacyjnych i relaksacyjnych! Do wyboru jest ponad 100 zabiegów i masaży, zakwaterowanie w kilku kategoriach, piękne naturalne otoczenie i wiele atrakcji turystycznych w okolicy.*

De: *Schwefelbad in der Nähe von Olomouc mit einem breiten Angebot an speziellen Therapie-, Rehabilitations- und Entspannungsprogrammen! Sie haben die Wahl zwischen über 100 Behandlungen und Massagen. Unterkünften in verschiedenen Kategorien, einer wunderschönen natürlichen Umgebung und zahlreichen touristischen Attraktionen in der Umgebung.*

Hrad Výrovice

Hrad Výrovice je jedním z nejstarších hradů v Olomouckém kraji. Dnes je v rekonstrukci a slouží jako rozhledna. Vyhlídková plošina se nachází ve výšce 30 metrů a nabízí krásný výhled na okolní krajinu.

Eng: *Hrad Výrovice is one of the oldest castles in the Olomouc region. It is currently being reconstructed and serves as a lookout tower. The observation platform is located at a height of 30 metres and offers a beautiful view of the surrounding landscape.*

Pl: *Hrad Výrovice jest jednym z najstarszych zamków w regionie Ołomuńca. Obecnie jest w trakcie rekonstrukcji i służy jako wieża widokowa. Platforma widokowa znajduje się na wysokości 30 metrów i oferuje piękny widok na okoliczny krajobraz.*

De: *Die Burg Výrovice gehört zu den ältesten Burgen der Olomoucer Region. Sie befindet sich derzeit im Wiederaufbau und dient als Aussichtsturm. Die Aussichtsplattform befindet sich in einer Höhe von 30 Metern und bietet einen wunderschönen Blick auf die umliegende Landschaft.*

Hrad Bouzov

Hrad je díky svému pohádkovému vzhledu oblíbeným místem filmařů z celého světa. Vydejte se sem na komentovanou prohlídku nebo s dětmi na některou z řady akcí!

Eng: *The castle is a favourite place for filmmakers from all over the world thanks to its fairytale appearance. Take a guided tour here or take the kids to one of the many events!*

Pl: *Dzięki swojemu bajkowemu wyglądowi zamek jest ulubionym miejscem filmowców z całego świata. Wybierz się na wycieczkę z przewodnikiem lub zabierz dzieci na jedno z wielu wydarzeń!*

De: *Dank seines märchenhaften Aussehens ist der Burg ein beliebter Drehort für Filmemacher aus der ganzen Welt. Nehmen Sie an einer Führung teil oder besuchen Sie mit den Kindern eine der zahlreichen Veranstaltungen!*

Hranická propast

Hranická propast je nejhlubší zatopená propast na světě! Její potvrzená hloubka dosahuje 450 metrů, při připočtení suché části 519,5 m. Dna propasti zatím nebylo dosaženo, takže její skutečná hloubka stále zůstává záhadou.

Eng: *Hranice Abyss is the deepest flooded abyss in the world! Its confirmed depth is 450 metres, but the actual depth is even greater.*

Pl: *Przepaść Hranicka jest najgłębszą zalaną przepaścią na świecie! Jej potwierdzona głębokość wynosi 450 metrów, a część sucha 519,5 metra. Dno przepaści nie zostało jeszcze osiągnięte, więc jej prawdziwa głębokość wciąż pozostaje tajemnicą.*

De: *Der Abgrund von Hranice ist der tiefste geflutete Abgrund der Welt! Seine bestätigte Tiefe beträgt 450 Meter, zuzüglich des trockenen Teils von 519,5 Metern. Der Grund des Abgrunds wurde noch nicht erreicht, so dass seine wahre Tiefe immer noch ein Geheimnis bleibt.*

Ski Areál Hlubočky

Užijte si jízdu na jedné z nejdelších bobových drah na Moravě! Sjezd dělí nejvíc 1 km, 17 zatáček a 2 otočky v 360°. Kromě toho se můžete svést v Hummeru na terénním polygonu nebo vyzkoušet lukostřelbu. Kašlou zimu se pak areál promění v oblíbené lyžařské středisko.

Eng: *Enjoy a ride on one of the longest bobsleigh tracks in Moravia! A run longer than 1 km, 17 turns and 2 360° turns. In addition, you can take a ride in a Hummer on a terrain polygon or try archery. Every winter, the area turns into a popular ski resort.*

Pl: *Zapraszamy na przejażdżkę jednym z najdłuższych torów bobslejowych na Morawach! Trasa o długości ponad 1 km, 17 zakrętach i 2 zwrotach o 360°. Ponadto można przejechać się Hummerem po poligonie terenowym lub spróbować swoich sił w łucznictwie. Każdej zimy okolica zamienia się w popularny ośrodek narciarski.*

De: *Genießen Sie eine Fahrt auf einer der längsten Bobbahnen in Mähren! Eine Bahn von mehr als 1 km Länge, 17 Kurven und 2 360°-Drehungen. Außerdem können Sie eine Fahrt mit dem Hummer auf einem Geländepolygon unternehmen oder sich im Bogenschießen versuchen. Jeden Winter verwandelt sich das Gebiet in ein beliebtes Skigebiet.*

Bunkr Příslavice

Vyrazte na obhlídku protiatomového bunkru v Příslavicích, který je plně vybavený dobovými technologiemi ze 70. let. Čtyři podzemní patra, 10 000 m², jeden a půl metru silné zdi a atmosféra studené války, kdy se svět připravoval na válečný konflikt!

Eng: *Take a tour of the anti-nuclear bunker in Příslavice, which is fully equipped with period technology from the 1970s. Four underground floors, 10,000 m², one and a half metre thick walls and the atmosphere of the Cold War, when the world was preparing for war!*

Pl: *Wiedzanie bunkra przeciwatomowego w Příslavicach, który jest w pełni wyposażony w technologię z lat 70-tych. Cztery podziemne kondygnacje, 10 000 m², ściany o grubości półtora metra i atmosfera zimnej wojny, kiedy świat przygotowywał się do wojny!*

De: *Besichtigen Sie den Anti-Atom-Bunker in Příslavice, der vollständig mit zeitgemäßer Technik aus den 1970er Jahren ausgestattet ist. Vier unterirdische Stockwerke, 10.000 m², anderthalb Meter dicke Wände und die Atmosphäre des Kalten Krieges, als sich die Welt auf den Krieg vorbereitete!*

ZOO Svatý Kopeček

Těšte se na vlčí safari, průchozí výběh makaků, 350 druhů vzácných zvířat, okružní jízdu vláčkem i vyhlídkovou věž, kterou nemá žádná jiná zoo v ČR.

Eng: *Look forward to a wolf safari, a walk-through macaque enclosure, 350 species of rare animals, a train tour and an observation tower unlike any other zoo in the country.*

Pl: *Czeka tu na Ciebie wilcze safari, wybieg dla makaków, 350 gatunków rzadkich zwierząt, przejażdżka kolejką kokową i wieża widokowa, jakiej nie zna żaden inny ogród zoologiczny w Republice Czeskiej.*

De: *Freuen Sie sich auf eine Wolfssafari, ein begehbares Makakengehege, 350 seltene Tierarten, eine Zugfahrt und einen Aussichtsturm, der in keinem anderen Zoo des Landes steht.*

Sportovně střelecký areál Jívová

V modernim areálu si vyzkoušíte střelbu z různých typů zbraní i bez zbrojního průkazu. Nechybí tu dětské a workoutové hřiště, restaurace a dobíjecí stanice pro elektrokola. Okolí střelnice je ideální pro pěší výlety a cykloturistiku.

Eng: *In the modern complex you can try shooting with various types of weapons even without a gun licence. There is a children's and workout playground, a restaurant and a charging station for electric bikes. The area around the shooting range is ideal for hiking and cycling.*

Pl: *Na nowoczesnym terenie można spróbować strzelania z różnych rodzajów broni, nawet bez posiadania broni palnej. Znajduje się tu plac zabaw dla dzieci i plac treningowy, restauracja i stacja ładowania rowerów elektrycznych. Okolica strzelnicy jest idealna do uprawiania turystyki pieszej i rowerowej.*

De: *In der modernen Anlage können Sie das Schießen mit verschiedenen Waffentypen ausprobieren. Es gibt einen Kinder- und Trainingsspielplatz, ein Restaurant und eine Ladestation für Elektrofahrräder. Die Umgebung des Schießstandes ist ideal zum Wandern und Radfahren.*

Plavby Olomouc

Užijte si s rodinou nebo přáteli plavbu po řece Moravě. Během 45-minutové plavby se od kapitána lodi dozvíte to nejzajímavější z historie Olomouce. Vyplouvá se v pravidelných intervalech z olomoucké náplavky (Nábřeží Josefa Jalaba).

Eng: *Enjoy a peaceful cruise on the Morava River with your family or friends. During the 45-minute cruise you will learn the most interesting things about the history of Olomouc from the boat captain. It departs at regular intervals from Olomouc's embankment (Nábřeží Josefa Jalaba).*

Pl: *Zapraszamy na spokojny rejs po rzece Morawie z rodziną lub przyjaciółmi. Podczas 45-minutowego rejsu dowiesz się od kapitana łodzi najciekawszych rzeczy o historii Ołomuńca. Statek odpływa w regularnych odstępach czasu z ołomunieckiego nabrzeża (Nábřeží Josefa Jalaba).*

De: *Genießen Sie eine ruhige Kreuzfahrt auf dem Fluss Morava mit Ihrer Familie oder Freunden. Während der 45-minütigen Schifffahrt erfahren Sie vom Schiffskapitän die interessantesten Dinge über die Geschichte von Olomouc. Das Boot fährt in regelmäßigen Abständen vom Olmützer Ufer (Nábřeží Josefa Jalaba) ab.*

Zámek Čechy pod Kosířem

Čechy pod Kosířem nabízejí mnohem víc než jen zámeckou expozici s kolekcí obrazů Josefa Mánesa. Ve stálé expozici filmařů Svěrákových si prohlédnete autentické rekvizity z natáčení. V romantickém zámeckém parku si můžete užít prochažku nebo některou z pravidelných akcí.

Eng: *Čechy pod Kosířem offers much more than just a chateau exhibition with a collection of paintings by Josef Mánes. In the permanent exhibition of the Svěrák filmmakers you can see authentic props from the filming. In the romantic chateau park you can enjoy a walk or one of the regular events.*

Pl: *Čechy pod Kosířem oferują znacznie więcej niż tylko ekspozycję zamkową z kolekcją obrazów Josefa Mánesa. W stałej ekspozycji filmowców ze Svěráka można zobaczyć autentyczne rekwizyty z planu filmowego. W romantycznym parku pałacowym można wybrać się na spacer lub wziąć udział w jednej z regularnych imprez.*

De: *Čechy pod Kosířem bietet viel mehr als nur eine Schlossausstellung mit einer Sammlung von Gemälden von Josef Mánes. In der Dauerausstellung der Svěrák-Filmemacher können Sie authentische Requisiten aus den Dreharbeiten sehen. Im romantischen Schlosspark können Sie spazieren gehen oder an einer der regelmäßigen Veranstaltungen teilnehmen.*

Zámek Plumlov

Plumlovský zámek je architektonicky unikátní díky jedinému křídlu – ostatní nebyla kvůli nedostatku peněz postavena. Okolí zámku žije koncerty, divadlem a šermířskými akcemi.

Eng: *Plumlov Chateau is unique in architecture with only one wing built due to lack of funds. The area comes alive with concerts, theatre, and fencing events.*

Pl: *Pałac Plumlov jest wyjątkowy pod względem architektonicznym ze względu na jedno skrzydło - pozostałe nie zostały zbudowane z powodu braku pieniędzy. Okolice pałacu tętnią życiem dzięki koncertom, imprezom teatralnym i szermierczym.*

De: *Das Schloss Plumlov ist architektonisch einzigartig, weil es nur einen Flügel hat - die anderen wurden aus Geldmangel nicht gebaut. In der Umgebung finden Konzerte, Theater und Fechtveranstaltungen statt.*

Zámek Tovačov, Anínské jezero

Zámek Tovačov je známý svou 96 m vysokou věží s vyhlídkem na okolní jezera a rybníky. K zámku se váže legenda o Černé paní, která se prý čas od času zjevuje a hledá své dětí. V létě si nenechte ujít koupání na Tovačovské riviéře (Anninské jezero).

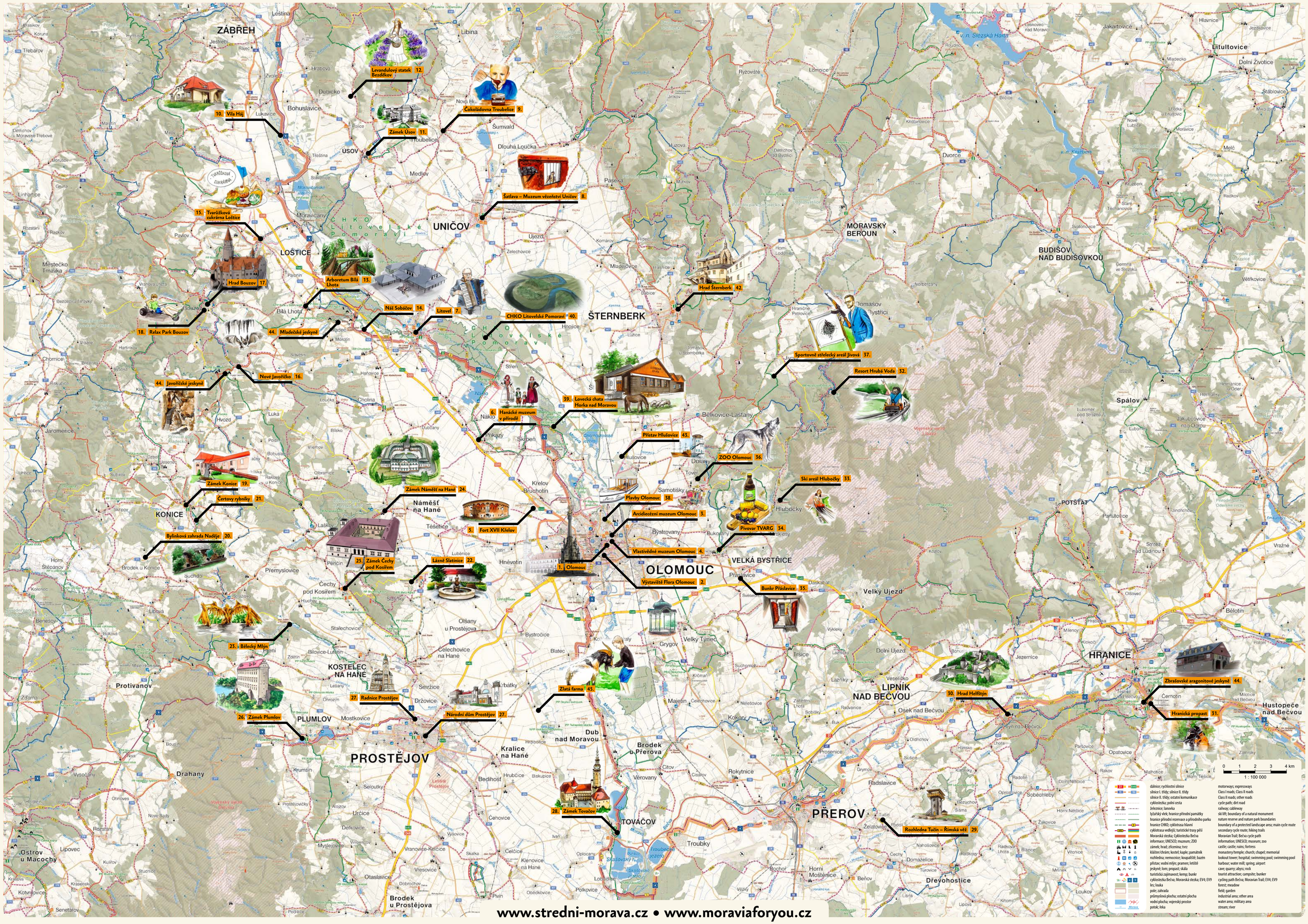
Eng: *Tovačov Chateau is famous for its 96-m high tower overlooking the surrounding lakes and ponds. The legend of the Black Lady, who is said to appear from time to time looking for her children, is linked to the castle. In summer, don't miss swimming at the Tovačov Riviera (Annin Lake).*

Pl: *Pałac Tovačov słynie z 96-metrowej wieży z widokiem na okoliczne jeziora i stawy. Z pałacem związana jest legenda o Czarnej Damie, która podobno od czasu do czasu pojawia się w poszukiwaniu swoich dzieci. Latem nie można przegapić kąpieli na Riwierze Tovačovskiej (Jezioro Anninskie).*

De: *Das Schloss Tovačov ist berühmt für ihren 96-m hohen Turm, von dem aus man die umliegenden Seen und Teiche überblicken kann. Mit der Burg ist die Legende der Schwarzen Frau verbunden, die von Zeit zu Zeit auf der Suche nach ihren Kindern erscheinen soll. Im Sommer sollten Sie unbedingt an der Tovačov-Riviera (Annin-See) schwimmen gehen.*

Arboretum Bílá Lhota

Na téměř třech hektarech můžete při


1. Olomouc
2. Výstaviště Flora Olomouc
3. Arcidiecézní muzeum Olomouc
4. Vlastivědné muzeum Olomouc
5. Fort XVII Křelov
6. Hanácké muzeum v přírodě
7. Litovel
8. Šatlava – Muzeum vězeňství Uničov
9. Čokoládovna Troubelice
10. Vila Háj
11. Zámek Úsov
12. Levandulový statek Bezděkov
13. Arboretum Bílá Lhota
14. Náš Sobáčov
15. Tvarůžková cukrárna Loštice
16. Nové Javořičko
17. Hrad Bouzov
18. Relax Park Bouzov
19. Zámek Konice
20. Bylinková zahrada Naděje
21. Čertovy rybníky
22. Lázně Slatinice
23. Bělecký Mlýn
24. Zámek Náměšť na Hané
25. Zámek Čechy pod Kosířem
26. Zámek Plumlov
27. Radnice Prostějov
27. Národní dům Prostějov
28. Zámek Tovačov
29. Rozhledna Tučín – Římská věž
30. Hrad Helfštýn
31. Hranická propast
32. Resort Hrubá Voda
33. Ski areál Hlubočky
34. Pivovar TVARG
35. Bunkr Přáslavice
36. ZOO Olomouc
37. Sportovně střelecký areál Jívová
38. Plavby Olomouc
39. Lovecká chata Horka nad Moravou
40. CHKO Litovelské Pomoraví
42. Hrad Šternberk
43. Přístav Hluboočky
44. Javořičské jeskyně
44. Mladečské jeskyně
44. Zbraňovské aragonitové jeskyně
45. Zlatá farma
ZÁBŘEH
UNIČOV
ŠTERNBERK
LOŠTICE
ÚSOV
KONICE
KOSTELEC NA HANĚ
PLUMLOV
PROSTĚJOV
TOVÁČOV
OLOMOUC
VELKÁ BYSTŘICE
PŘEROV
HRANICE
LIPNÍK NAD BEČVOU
MORAVSKÝ BEROUN
BUDIŠOV NAD BUDIŠOVKOU
POTŠTÁT
Litultovice
Spálov
Hustopeče nad Bečvou
Dub nad Moravou
Brodek u Přerova
Brodek u Prostějova
Náměšť na Hané
Drahany
Protivanov
Ostrov u Macochy
Dřevohostice
Velký Týnec
Velký Újezd
Bělkovice-Lašťany
Dolní Životice
Dvorce
Domašov nad Bystřicí
Olšany u Prostějova
Čelechovice na Hané
Kralice na Hané
Bohuslavice
Moravičany
Mladeč
Bílá Lhota
Bouzov
Chomoutovské jezera
Přírodní park Velký Kosíř
Přírodní park Litovelské Pomoraví
Přírodní park Mohelnice
Přírodní park Moravice
Přírodní park Bystřice
Přírodní park Kozlovsko
Přírodní park Horní Morava
Přírodní park Bílé Karpaty
Přírodní park Kyjovsko
Přírodní park Strážnicko
Přírodní park Lednicko-Valtický areál
Přírodní park Dolní Morava
Přírodní park Litenčicko
Přírodní park Bílé Karpaty
Přírodní park Vsetínské vrchy
Přírodní park Jeseníky
Přírodní park Rychlebské hory
Přírodní park Jeseníky
Přírodní park Orlické hory
Přírodní park Orlické hory
Přírodní park Orlické hory